



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: 061155

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171: \_\_\_\_\_ Y \_\_\_\_\_ N \_\_\_\_\_

EXIT VISA.#: \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*  
\* WIDOW OF FORMER POLITICAL PRISONER \*  
\* REGISTRATION FORM \*  
\* (Two Copies) \*  
\*\*\*\*\*

The purpose of this form is to identify WIDOWS AND UNMARRIED CHILDREN of former re-education camp prisoners who died while being detained in the camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. WIDOW APPLICANT IN VIETNAM ĐOÀN THI THANH MY  
Last Middle First

Current Address 79/2 Lê Lợi Thị Xã Sadec Đồng Tháp.

Date of Birth 5/15/59 Place of Birth Vietnam

2. NAME OF FORMER RE-EDUCATION CAMP PRISONER WHO DIED IN THE CAMP (HUSBAND/  
FATHER)

Đoàn Văn Anh

Previous Occupation (before 1975) Lt Col.  
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP -- Dates: From 6/15/75 To DEATH DATE: 6/5/78

3. SPONSOR'S NAME: Đoàn Hùng Việt  
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : DOAN THI THANH MY  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
DOAN TAN DUC	10/19/62	Brother
DOAN MINH NHUT	3/1/65	Brother
DOAN THI PHUONG THI	10/14/66	Sister
DOAN SON THAI	5/22/71	Brother

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



DIOCESE OF \_\_\_\_\_

## AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

## SECTION I:

I am filing this Affidavit for the following person(s)  
located in VIETNAM  
(Country of asylum overseas)

Date filed: Jun 6, 1989  
Date of arrival in  
that country: \_\_\_\_\_

NAME AND A/K/A (underline family name)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	PRESENT LOCATION OR ADDRESS
1- <u>Đoàn thi, thanh Mỹ</u>	<u>F</u>	<u>5/15/1959</u>	<u>SADEC VN SISTER</u>	<u>79/2 LÊ LÔI</u>
2- <u>Đoàn Tân Đức</u>	<u>M</u>	<u>10/19/1962</u>	<u>SADEC VN Brother</u>	<u>Thị xã SADEC</u>
3- <u>Đoàn MINH NHƯT</u>	<u>M</u>	<u>3/11/1965</u>	<u>SADEC VN Brother</u>	<u>ĐÔNG THÁP</u>
4- <u>Đoàn thi Phương Phi</u>	<u>F</u>	<u>10/14/1966</u>	<u>SADEC VN SISTER</u>	<u>SOUTH VIETNAM</u>
5- <u>Đoàn SƠN THAI</u>	<u>M</u>	<u>5/22/1971</u>	<u>SADEC VN Brother</u>	

The case number for this family is (if available): \_\_\_\_\_

## SECTION II:

Your name Đoàn HÙNG VIỆT  
(and A/K/A)

Alien Number (if applicable) A28-083-477

Your U.S. Immigration Status (Check one):

Date of birth 12/15/1960 Sex M  
Place of birth (Include Country)

- ☐ U.S. Citizen Certificate # \_\_\_\_\_  
☐ Permanent Resident  
☒ Refugee  
☐ Asylee  
☐ Other (Please Explain): \_\_\_\_\_

SADEC VIETNAM  
Current address

Your Original Case Number: 262-847

Country of first asylum \_\_\_\_\_

Date you arrived in the U.S. 9/6/1988

Your Social Security Number 214-21-8666

Phone Number (home) \_\_\_\_\_  
(work) \_\_\_\_\_

USA

Agency through which you came to the United States IRC

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to  
submitting this affidavit Yes No. If yes, date submitted: \_\_\_\_\_  
and date approved: \_\_\_\_\_

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT  
RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE  
DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

The purpose of this Affidavit is to verify your relationship to refugees overseas.  
Failure to provide complete and accurate information may impede the admission of  
requested refugees to the U.S. If the information is unknown to you, indicate  
"unknown". If anyone uses an alias, provide it. If anyone is deceased or their  
present location is unknown, please indicate. Be sure to include all relatives as  
specified, anywhere in the world, living, deceased or missing. Use the space  
marked "Additions/Explanations" to explain any unusual relationships including adopted,  
half, or step relatives.

(Revised 10/86)

IV: 61153/CO4-80/TCA

## SECTION III

	NAME AND A/K/A	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)
Your father	Doan VAN ANH	11-9-1931 SADEC VIETNAM	DIED
Your mother	TRAN KIM CHI	Rachgia Viet Nam 9-1-1935	DIED
Step-father			
Step-mother			
Spouse	N/A		
Date(s)	Place(s)	of Marriage(s)	and/or Divorce(s)

## SECTION IV:

List ALL your Children (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted).

NAME and A/K/A	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)
N/A			

## SECTION V:

List ALL your Brothers and Sisters (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted)

NAME and A/K/A	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)
1. Doan thi Tuyet Nga	F	SADEC V.N 2-26-1958	DONG THAP VIETNAM
2. Doan thi Thach My	F	SADEC V.N 5-15-1959	79/2 LE Loi SADEC DONG THAP SOUTH VIETNAM
3. Doan fan Duc	M	SADEC V.N 10-19-1962	
4. Doan MINH NHUT	M	SADEC V.N 3-1-1965	" " "
5. Doan thi PHUONG PHI	F	SADEC V.N 10-14-1966	" " "
6. Doan SON THAI	M	SADEC V.N 5-22-1971	" " "

## SECTION VI: ADDITIONS/EXPLANATIONS

## SECTION VII: NOTARIZED SIGNATURE OF APPLICANT

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

V. Luan

Subscribed and sworn to me this

day of , 19

Stamp or Seal of Notary

Signature of Notary Public

My commission expires:

## SECTION VIII: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Print Name Legibly

Signature

GIA HẠN - RENEWALS

THỊ THỰC - VISAS

BỊ CHỮ - REMARKS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Thị thực này được gia hạn đến ngày

Validity of this laissez-Passer is extended to

ngày

on

Thị thực này được gia hạn đến ngày

Validity of this laissez-Passer is extended to

ngày

on



GIẤY THÔNG HÀNH  
LAISSEZ - PASSER

SỐ  
Nº 9569/89 TH



Chữ ký của người mang giấy thông hành  
Signature of bearer

*[Signature]*

Họ tên **ĐOÀN THỊ PHƯƠNG PHÌ** nam, nữ  
Name in full sex

Ngày sinh **1966**  
Date of birth

Quốc tịch **Việt Nam**  
Nationality

Nghề nghiệp  
Profession

Địa chỉ thường trú **Đồng Tháp**  
Permanent domicile

Được phép xuất, nhập cảnh nước Cộng hòa Xã hội

Chủ nghĩa Việt Nam trước ngày **17.02.1990**

Is permitted to leave the Socialist Republic of Viet Nam before

Qua cửa khẩu **Tàu Sơn Nhất**  
Point of passage on the frontier

Đi đến nước **Hợp chúng quốc Hoa Kỳ**  
For

Trẻ em cùng đi  
Accompanying children

ẢNH CỦA TRẺ EM CÙNG ĐI  
Photograph of accompanying children

Họ tên — Name in full	Ngày sinh — Born on

Giấy thông hành này có giá trị đến ngày **17.02.1990**  
This laissez-Passer expires on

Cấp tại **Hà Nội** ngày **17.02.1989**

Issued at **CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH**



*[Signature]*  
**Trần Văn**

chứng thật số: 20/AN

Đường sù có đến trình diện  
tàu vận - phương 913/ND C/M. Ấp  
Tân Long, xã Tân An Đông,  
thị xã Sadec. Đã học tập  
cải tạo tốt.

Tân Long ngày 31.12.75

Phó Tiểu Ban An - Minh Ấp

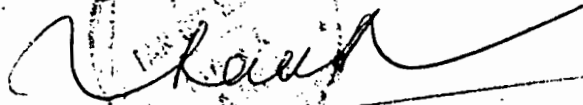
Chức

Ngày 1.1.76

321 / AN / CN

Chứng nhân Trần Kim Chi sinh năm 1936  
có đến trình diện tại khu học tập tập  
tưởng kết về gia đình.

Đến cuối ngày 31.12.75  
Phó Tiểu Ban An Minh



Huyền Ấp Trạch.

GIẤY GIỚI THIỆU  
TẠM HOÃN HỌC TẬP TẬP TRUNG

Xin giới thiệu anh (chị) Trần Kim Chi  
nguyên là học kỳ HC SaDEC được hoãn học tập tập trung  
và được trở về gia đình tại góp 5 ấp Tân Long Tân  
quận Tân Phú TP SaDEC  
Lý do học tập cải tạo

Khi về đến gia đình anh (chị) Chi phải trình  
các giấy tờ với chính quyền địa phương và tiếp tục trình diện  
theo quy định của địa phương.

Đề nghị UBNDCM các cấp và cơ quan, đơn vị tiếp tục theo  
dõi và giúp đỡ anh (chị) Trần Kim Chi để trở thành  
người công dân có ích cho Tổ quốc.



Ngô quang Vinh



/TS.I.UT/HIEP/06 ban/

100% HUNG-CHI : LUONG-BONG

VIET NAM CONG HOA  
QUAN LUC VIET NAM CONG HOA  
QUAN DOAN IV VA QUAN KHU 4  
TIEU KHU SADEC  
TRUNG TAM YEM TRO TIEP VAN  
-\*\*\*\*\*-

Đại-Uy ĐINH VAN TY  
Si-Quan Tai-Chanh TT/YTTV/SADEC

So : 1209 /TT/YTTV/ĐD/K.TC/LB

CHUNG-THAT :

Trung-Ta (CLQ) DOAN VAN ANH so-Quan : 5I/I349I5

Đơn lương BCH/TK/SADEC mã số : 84.663 thuộc Tiểu-Khu  
SADEC . Hương lương với gia biểu Trung-Ta TB.OB.G07C  
lương bổng và phụ-cấp tháng 09/74 được chiết tính như  
sau :

-NHAN VIEN THIET LAP :

HS.I.LE PHI HUNG

- Lương căn bản	:	35.800\$00
- Phụ-cấp gia-đình	:	7.700\$00
- Bội khoản gạo	:	4.200\$00
- Phụ-cấp chức-vu	:	1.600\$00

- CỘNG..... : 49.300\$00

Chứng thật

Nay cấp Chung Chi Lương Bổng này để cho Si-  
Quan đương-sứ lấy nghỉ tiền dụng ./-

- Đã mua CKP tháng 10/74 = 40.000\$  
- Đã mua CKP tháng 11/74 = 40.000\$  
- Đã mua CKP tháng 12/74 = 40.000\$  
- Đã mua CKP tháng 1/75 = 40.000\$  
- Đã mua CKP tháng 2/75 = 40.000\$  
- Đã mua CKP tháng 3/75 = 20.000\$



DEPARTMENT OF DEFENSE

UNIT 776

No. /CS

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence-Liberty-Happiness

D E A T H   N O T E

TO: People's Committee  
Sadec City  
Dong Thap Province

- Unit 776 respectfully reported:
- Doan Van Anh, born in 1931
- Lieutenant Colonel, Deputy Sector Commander (old Regime)
- Stationed at: Tan Quy Dong, Sadec City
- Resided at: 90/5 Sadec City, Le Loi Street, Dong Thap Province
- Joined the reeducation training on June 15, 1975
- Died on June 17, 1977
- Buried at Ban Tham, Duong Quy Village, Van Ban City, Hoang Lien Son Province
- The Unit buried Doan Van Anh as in humanitarian case instructed by the Party and the Revolutionary Government. A tomb stone was made. Death record with a map of the burial place is kept at the Unit file.

RECOMMENDATIONS

- 1/ Inform Doan Van Anh's wife - Tran Thi Kim Chi residing at 90/5 Sadec City, Le Loi Street, Dong Thap Province.
- 2/ During the training Doan Van Anh showed much progress. He is qualified for paroling. Please make a note of it so that his family can get ration cards.

By Order of Unit 776 Chief  
Major Dang Van Khoa  
(Signed and Sealed)

NOTE: This made in duplicate, one for file at the local authority, another for Anh's wife as an authorization when she visits his tomb.

-----  
The above information has been extracted from the original or certified copy.

Subscribed and sworn to me in  
my presence, this 29<sup>th</sup> day of December  
1982, a Notary Public in and for  
the State of Virginia of Alexandria  
state of Virginia

Alex J. Clark  
(SIGNATURE)  
MY COMMISSION EXPIRES: 12-20-83

Translated by:

Ngoc Du

BỘ QUỐC PHÒNG  
ĐƠN 775

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập Tự do - Hạnh phúc

86 /CS

Ngày 5 tháng 6 năm 1978

GIẤY BẢO TỬ

Kính gửi : ỦY BAN NHÂN DÂN

Thị xã Xa Xê

Tỉnh Đồng Tháp

ĐƠN 775 xin trình trong báo để cứu ban rõ :

- Anh : **Đoàn Văn Anh** ... tuổi 1931
- Là : **Trung tá** ... **Giáo khu phó** ( **Nguy** )
- Binh cũn tại : **Tân quy Đông, Thị xã Xa Xê**
- Trú quán tại : **90/5 Thị xã Xa Xê, Đường Lê Lợi**

Tỉnh Đồng Tháp

- Đi tập trung tại tập cải tạo ngày 15 tháng 6 năm 1975
- Bị chết ngày 47 tháng 6 năm 1977
- Vì **Bệnh Xuy tim nặng, do cảm lạnh đột ngột (Đột tử)**
- Địa điểm mai táng tại : **Bùn Thảm, xã Đông quy**
- **Huyện Văn Bàn, Tỉnh Hoàng Liên Sơn**
- Đơn vị phụ trách đã tổ chức mai táng cho anh **Anh**
- Theo đúng chính sách nhân đạo của Đảng và nhà nước cách mạng, có in ghi dấu mộ phần, có hồ sơ tử vong và sơ đồ địa điểm mai táng hiện lưu trữ tại đơn vị

ĐỀ NGHỊ (ỦY BAN)

- 1/ Báo cho thân nhân anh : **Đoàn Văn Anh**
- Là : **Vợ** ... **Trần Thị Kim Chi**
- Niên ở : **90/5. Thị xã Xa Xê, Đường Lê Lợi**
- Tỉnh : **Đồng Tháp** ... biết.

- 2/ Trong quá trình học tập cải tạo anh **Anh**
- Có nhiều tội phạm, ưu tiên chuẩn để khôi phục quyền công dân, đề nghị Ủy ban xét để gia đình anh ... **Anh**
- Được ghi nhận vào hồ sơ hộ tịch

ỦY BAN NHÂN DÂN ĐƠN 776

Ghi chú : Giấy báo này có hai bản, một bản thông báo về Ủy ban Quốc phòng, một bản giao về gia đình thân nhân anh **Anh** để khi có thông báo được phép đi mộ thì dùng giấy này làm phương tiện giao dịch . /.

/TS.I.UT/HIEP/06 ban/

100% HUNG-CHI : LUONG-BONG

VIET NAM CONG HOA  
QUAN LUC VIET NAM CONG HOA  
QUAN DOAN IV VA QUAN KHU 4  
TIEU KHU SADEC  
TRUNG TAM YEM TRO TIEP VAN

-----

Dai-Uy ĐINH VĂN TY  
Si-Quan Tai-Chanh TT/YTTV/SADEC

So : 1209 /TT/YTTV/ĐP/K.TC/LB

CHUNG-THAT :

Trung-Ta (CLQ) DOAN VAN ANH so-Quan : 5I/I349I5

Đơn lương BCH/TK/SADEC mã số : 84.663 thuộc Tiểu-Khu  
SADEC . Hương lương với giá biểu Trung-Ta TB.0B.G07C  
lương bổng và phụ-cấp tháng 09/74 được chiết tính như  
như sau :

-NHAN VIEN THIET LAP :

HS.I.LE PHI HUNG

- Lương căn bản	:	35.800\$00
- Phụ-cấp gia-đình	:	7.700\$00
- Bồi khoản gạo	:	4.200\$00
- Phụ-cấp chức-vu	:	1.600\$00

-----  
- CỘNG..... : 49.300\$00

Chứng thật

- Đã mua CKP Hg 10/74 = 40.000\$  
- Đã mua CKP Hg 11/74 = 40.000\$  
- Đã mua CKP Hg 12/74 = 40.000\$  
- Đã mua CKP Hg 1/75 = 40.000\$  
- Đã mua CKP Hg 2/75 = 40.000\$  
- Đã mua CKP Hg 3/75 = 20.000\$  
Nay cấp Chung Chi Lương Bổng này để cho Si-  
Quan dưỡng-sức lấy nghỉ tiền dụng ./-



USCC N° 41315  
IV N° 061155

## INSTRUCTIONS

### HOW TO FILL OUT THIS AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE YOU FILL OUT THE AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP. If you are in the United States, you can get help from a voluntary agency near you. Please type or print your answers clearly IN ENGLISH ONLY.

If you fill out this form in Vietnamese or Chinese, we will have to seek help to get it translated. This will delay the processing of the case in which you are interested.

Please **DO NOT** send us this Affidavit if you have:

-- Already sent us an affidavit or other form provided to you by a Voluntary Agency; or

-- Sent us an earlier copy of this Affidavit of Relationship.

If we receive two affidavits from you, we might open a duplicate file. This could cause confusion which could delay the processing of the case in which you have an interest.

Please **DO NOT** send us documents or forms we do not request.

If you are in the United States or a U.S. citizen abroad temporarily, and you want to be reunited with close relatives\*, you must fill out sections 1, 2, 3 and 4. You will have to sign the form in Section 10, before a notary public. You may also fill out the other sections of the form, BUT YOU MUST FILL OUT SECTIONS 1, 2, 3 and 4 AND HAVE YOUR SIGNATURE NOTARIZED.

If you are in the United States or abroad and are interested in the case of a friend, an acquaintance or a distant relative please complete ALL sections of the form. Your signature in these cases does not need to be notarized.

You should fill out a separate questionnaire on each family unit in which you are interested. If you do not have enough copies of this Affidavit, you may make photocopies of it.

Section 1: In this section you will give us basic information about your principal relative in Vietnam.

Be sure to include all names used by this person in Vietnam. If your relative has both a Vietnamese and a Chinese name, print the Vietnamese name on the first line. Then print the Chinese name in English. If possible, also give Chinese names in characters.

Be sure to give us an accurate current address for this person.

If your relative already has a Vietnamese exit permit be sure to write the number in Section 1.

Section 2: In this section you will give us basic information about yourself. If you have both a Chinese and a Vietnamese name, print the name you use now. Print any other names you may have used in Vietnam below that.

Please remember to answer the questions about your status in the United States. If you have been naturalized, provide the number of your Naturalization Certificate. IMPORTANT: It is against U.S. law to photocopy a Naturalization Certificate. Please DO NOT photocopy your Certificate and DO NOT send it to us.

If you are a Permanent Resident Alien, please include your Alien Registration Number, your date of entry into the U.S. and the country from which you came to the U.S. Please DO NOT SEND US YOUR "Green Card", but do attach a photocopy of it

"Close relatives" are: Your spouse; unmarried sons and daughters; parents; grandparents; unmarried grandchildren; brothers and sisters and their spouses and unmarried sons and daughters. "Close relatives" do not include aunts, uncles, cousins, other distant relatives, or friends.

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM Affidavit of Relationship  
PLEASE PRINT OR TYPE

IV 061155

\*\*\*PUT VIETNAMESE NAMES IN VIETNAMESE ORDER\*\*\*

\*\*\*PUT VIETNAMESE NAMES IN VIETNAMESE ORDER\*\*\*

SECTION 1: YOUR PRINCIPAL RELATIVE IN VIETNAM		SECTION 2: INFORMATION ABOUT YOU	
The head of household in Viet Nam is: <u>TRAN KIM CHI</u>		Your Name: <u>TRAN KIM LANG</u>	
Your relationship to the head of household is: <u>BLOOD SISTER</u>		Other Names You Have Used: <u>N/A</u>	
Sex: Male <input type="checkbox"/> Female <input checked="" type="checkbox"/>	Date of Birth: <u>09 VI 135</u> Country of Birth: <u>VIETNAM</u>	Your Date of Birth: <u>04 125 38</u>	Country of Birth: <u>VIETNAM</u>
Address in Viet Nam: <u>79/2</u> <u>LE LOI</u>		Your address: <u>703</u> <u>Street</u>	
<u>TAN LONG</u> <u>TAN QUI DONG</u>		City: <u>USCC</u> State: <u>USCC</u> ZIP Code: <u>USCC</u>	
<u>SADEC</u> <u>DONG THAP</u>		Voluntary Agency with which you are now working: <u>USCC</u>	
Other names he/she used in Viet Nam: <u>N/A</u>		Have you filed an Immigrant Visa Petition for the Head of Household? Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>	
Is the head of household married? Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Your alien status: Refugee <input type="checkbox"/> Permanent Resident <input checked="" type="checkbox"/> U.S. citizen <input type="checkbox"/>	
The head of household's exit permit number is: <u>PENDING</u>		When did you enter the U.S.? <u>mo 9/da 21/yr 80</u> From which country? <u>TAN DONESIA</u>	
		Your telephone number: (Home) <u>0A 23878235</u>	
		Your Alien Registration Number: <u>N/A</u>	
		Your Naturalization Certificate number: <u>N/A</u>	

SECTION 3: INFORMATION ABOUT ACCOMPANYING RELATIVES

a. List the other family members who are to come with the head of household to the United States.

NAME	Sex (circle one)	Date of Birth (mo/da/yr)	Country of Birth	Relationship to the Head of Household	Married? (circle one)	Exit Permit Number	Address in Viet Nam
<u>DOAN THI TUYETNGA</u>	<u>M</u> <u>(F)</u>	<u>02 126 58</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>Daughter</u>	<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	<u>79/2 LE LOI ấp Tân Long xã Tân qui Đông</u>
<u>DOAN THI THANH MY</u>	<u>M</u> <u>(F)</u>	<u>05 115 59</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>Daughter</u>	<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	<u>Thị xã SADEC TỈNH DONG THAP VIETNAM</u>
<u>DOAN HUNG VIET</u>	<u>(M)</u> <u>F</u>	<u>12 115 60</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>Son</u>	<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	<u>" "</u>
<u>DOAN TAN DUC</u>	<u>(M)</u> <u>F</u>	<u>10 119 62</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>Son</u>	<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	<u>" "</u>
<u>DOAN MINH NHUT</u>	<u>(M)</u> <u>F</u>	<u>03 116 65</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>Son</u>	<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	<u>" "</u>
<u>DOAN THI PHUONG PHI</u>	<u>M</u> <u>(F)</u>	<u>10 114 66</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>Daughter</u>	<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	<u>" "</u>
<u>DOAN SON THAI</u>	<u>(M)</u> <u>F</u>	<u>05 121 71</u>	<u>VIETNAM</u>	<u>Son</u>	<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	<u>" "</u>
	<u>M</u> <u>F</u>	<u>/ /</u>			<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	
	<u>M</u> <u>F</u>	<u>/ /</u>			<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	
	<u>M</u> <u>F</u>	<u>/ /</u>			<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	
	<u>M</u> <u>F</u>	<u>/ /</u>			<u>Yes</u> <u>(No)</u>	<u>0</u>	

\*\*\*Put Vietnamese Names In Vietnamese Order\*\*\*

SECTION 4: INFORMATION ABOUT YOUR FAMILY (continued)

\*\*\*Put Vietnamese Names In Vietnamese Order\*\*\*

NAME	Sex (circle one)	Date of Birth da/mo/yr	Country of Birth	Married?	Address (If deceased, write "Dead")
<b>e. Your Brothers/Sisters (Living or Dead):</b>					
TRAN KIM CHI	M / (F)	01/09/35	VIETNAM	(Yes) / No	79/2 LE LOI AP TAN LONG XA TAN QUI-DONG SADEC DUNG
TRAN KIM ANH	M / (F)	1 140	VIETNAM	(Yes) / No	87/A TRAN HUNG DAO THI XA SADEC TINH DONG THAP
TRAN KIM SA	M / (F)	1 142	VIETNAM	(Yes) / No	189/9 KHU 9 LE LOI THI TRAN TRAN TINH CUI LONG
TRAN KIM LOAN	M / (F)	1 146	VIETNAM	(Yes) / No	62/3 KEM YERSIN AP TAN LONG XA TAN QUI-DONG TINH DONG THAP
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	

**f. Other Dependent Relatives Living with  
the Head of Household in Viet Nam:**

Relationship to the Head of Household

VO HIEN DUC	(M) / F	1 155	VIETNAM	(Yes) / No	SON IN LAW
VO DAN THUY	M / (F)	1 178	VIETNAM	Yes / (No)	grand daughter
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	
	M / F	/ /		Yes / No	

SECTION 5: EMPLOYMENT WITH THE U.S. GOVERNMENT BETWEEN JANUARY 1, 1962 AND APRIL 30, 1975

IMPORTANT: If any of your relatives or friends worked for the U.S. government, complete this section.

a. For what U. S. Government agency? ① DINH VAN GAM ② NGUYEN THE HONG In what office? ① US JUSPAD ② US Army SOB<sup>th</sup> Depot LONG BINH

b. Date of separation?        /month        /day 73 /year Reason for separation: US withdrawal

c. Give the dates, places worked, job title or grade and names of supervisors (if known):

Mo/yr to Mo/yr	Place	Title/Grade	Name of Supervisor	Describe the work performed?
① 166 173	Information service	SADEC PROVINCE	CAN NOT REMEMBER	Attached to rural intelligence team
166 173	US Army SOB <sup>th</sup> Depot	LONG BINH	can not remember	stock control check

IMPORTANT: If the job training was outside Viet Nam be sure to complete SECTION 8.

e. Give the dates, names, places, and description of any training or schooling provided by the United States Government:

Mo/yr to Mo/yr	Name	Place	Describe the Training or Schooling
1 1	N/A		
1 1	N/A		

f. List any awards and commendations from the U.S. Government:

g. Was time spent in reeducation? YES ☒ NO ☒ How long? ① ② 0 years 8 months until now Still in reeducation? Yes ☒ No ☐

IMPORTANT: Please send COPIES of personnel documents, I.D. cards, training certificates, letters of commendation, job photographs, letters from supervisors, or any other documents pertaining to employment by the U.S. Government or verifying reeducation. DO NOT SEND ORIGINAL PAPERS - SEND COPIES ONLY!



SECTION 6: OTHER JOBS WITH AMERICAN COMPANIES OR ORGANIZATIONS

**IMPORTANT:** If any of your relatives or friends worked for a U.S. company or organization complete this section. TRAN KIM SA

a. Name of the company, contractor, agency, organization, or foundation? PA G-1 (Pacific Architect & Engineering) LONG BINH VIETNAM  
 b. Date of separation?       /month       /day 1973/year Reason for separation: US withdrawal

c. Give the dates, places worked, job title or grade and names of supervisors:

Mo/Yr to Mo/Yr	Place	Title/Grade	Name of Supervisor	Describe the work performed
<u>166</u> <u>178</u>	<u>LONG BINH VIETNAM</u>	<u>SECRETARY/VGS II</u>	<u>Can not remember</u>	<u>Personnel payroll management</u>
<u>1</u> <u>1</u>				
<u>1</u> <u>1</u>				
<u>1</u> <u>1</u>				

d. What was the employee number? can not remember Badge number? can not remember Payroll number? can not remember

e. Was time spent in reeducation? YES ☐ NO ☒ How long?       /years       /months. Still in reeducation? Yes ☐ No ☒

**IMPORTANT:** Please send COPIES of personnel documents, I.D. cards, training certificates, letters of commendation, job photographs, letters from supervisors, or any other documents pertaining to employment by a U.S. company or organization or verifying reeducation. DO NOT SEND ORIGINAL PAPERS!

**SECTION 7: GOVERNMENT OR MILITARY SERVICE BEFORE APRIL 30, 1975**

**IMPORTANT:** If any of your relatives worked for the Vietnamese government or served in the Vietnamese military complete this section.

a. What ministry or military unit? ① Đoàn quân An Khê, RVN Lt/col ② Trần Kim Anh, tax section chief ③ Trần Kim Anh, public school teacher

b. Date of separation? 30 /day 04 /month 75 /year Reason for separation: communists took over south

c. Give the dates, places worked, job title or rank and name of superior:

Mo/Yr to Mo/Yr

Place

Title/Rank

Name of Superior

Describe the work performed

1- 11/60 11/75 SADEC province Lt/col MAJ/GEN TRAN SECTOR executive officer  
BA DI

2- 162 175 SADEC province tax section chief unknown local tax management

3- 165 175 SADEC province teacher unknown teaching public schools

d. List any awards, commendations or medals from the U.S. Government: CAN NOT REMEMBER

e. Was time spent in reeducation? YES ☒ NO ☐ How long? 2 /years 0 /months. Still in reeducation? YES ☒ NO ☐

f. Any training in the U.S.? YES ☐ (Be Sure To Complete SECTION 8) NO ☐ dead in reeducation camp

g. Was work done closely with Americans? YES ☒ (Give Dates, Names of Places Worked, Location and Describe the Job Relationship to the American)

NO ☐ (Go To SECTION 8)

Mo/Yr to Mo/Yr

Name

Place

Describe the Job Relationship to the American

① 165 173 US ADVISOR SADEC Worked very closely with American advisor in S-3 operation center in support of field combat in the area of Province

② 1 1

**IMPORTANT:** Please send COPIES of personnel documents, I.D. cards, training certificates, letters of commendation, job photographs, letters from supervisors, or any other documents pertaining to employment by the Vietnamese government, service in the Vietnamese military, showing the work relationship to Americans or verifying reeducation. **DO NOT SEND ORIGINAL PAPERS - SEND COPIES ONLY!**

(GUP-A 3/81)

THIS FORM IS FREE. ANYONE CAN PHOTOCOPY IT.

# SECTION 8: EDUCATION OUTSIDE VIET NAM

**IMPORTANT:** If any of your relatives or friends were trained or educated outside Viet Nam complete this section.

i. Explain why the training or schooling was outside Viet Nam? N/A

ii. Who paid for it? \_\_\_\_\_

iii. Give the dates, names, places, and description of the training or schooling:

<u>Mo/yr to</u>	<u>Mo/yr</u>	<u>Name</u>	<u>Place</u>	<u>Describe the Training or Schooling</u>
<u>/</u>	<u>/</u>	_____	_____	_____
<u>/</u>	<u>/</u>	_____	_____	_____
<u>/</u>	<u>/</u>	_____	_____	_____

e. List the degrees or training certificates received:

<u>Date Received</u>	<u>Name of School or Training Center</u>	<u>Type of Degree or Certificate</u>	<u>Describe the Degree or Certificate</u>
<u>Month</u> <u>Year</u>	_____	_____	_____
<u>  </u> <u>  </u>	_____	_____	_____
<u>  </u> <u>  </u>	_____	_____	_____
<u>  </u> <u>  </u>	_____	_____	_____

f. Was time spent in reeducation? YES ☐ NO ☐ How long? \_\_\_\_/years \_\_\_\_/months. Still in reeducation? Yes ☐ No ☐

**IMPORTANT:** Please send copies of any certificate or papers pertaining to training or schooling outside Viet Nam or verifying reeducation.  
DO NOT SEND ORIGINAL PAPERS - SEND COPIES ONLY!

SECTION 9: COMMENTS AND REMARKS

CHI's husband (Dean VAN Anh) was in the reeducation camp in the North since 1975 and died in 1977 there because of the communist authorities' torture and hard labor by reverse. CHI herself also was in the reeducation camp for six months and was released afterwards. A widow with seven children as CHI is now, she has been getting along hardly in supporting her family. Moreover, because her husband was a RVN Lt/Cpl and herself a former government personnel, the communist authority has treated them as their blooded enemies. No education or jobs were offered to her children for their personal records were considered as unqualified or unpure by the communist government.

SECTION 10: ATTESTATION

- a. I affirm that all information provided in this affidavit is true and understand that any false statement could prevent my relatives from coming to the United States.

Date

Signature of Applicant

SEAL OF NOTARY PUBLIC

Subscribed and sworn before me on

this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 198\_\_

Date

Signature Notary Public



NATIONAL OFFICE

USCC Reference No. 41315

## MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

ODP-IV No. 061155  
(If known)1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005  
(202) 659-6646/6647

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (Vietnam)

## AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

Diocese of: \_\_\_\_\_

Your Name: Mr/Mrs/ Ms TRAN KIM LANG

Phone (home)

(work)

\* Your Address

Number

Street

County/City State

Zip

Date of Birth: April 25 1938Place of Birth: RACH GIA VIETNAMDate of Entry to U.S. JAN 21 1980Alien Number A 23878235

Naturalization Certificate Number (If Applicable) \_\_\_\_\_

Legal Status

Parolee ☐Permanent Resident Alien ☒U.S. Citizen ☐

I am filing this Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come to the United States, under the ORDERLY DEPARTURE PROGRAM. (ODP) I include a copy of my ☐ I-94 (both sides) ☐ I-151 (Permanent Resident Alien Card)

Name	Sex	Date/Place of Birth	Relation to you	Address in Vietnam
1- TRAN KIM CHI	F	1935 Rachgia Vietnam	Sister	
2- Đoàn Thị Tuyết Nga	F	1958 SADEC Vietnam	NIECE	79/2 LE LOI
3- Võ HIÊN ĐỨC	M	1955 Vietnam	Nephew in law	ấp Tân Long
4- Võ Đan Thủy	F	1978 SADEC Vietnam	Grand niece	xã Tân qui Đông
5- Đoàn Thị Thanh Mỹ	F	1959 SADEC Vietnam	NIECE	Thị xã SADEC
6- Đoàn HÙNG VIỆT	M	1960 SADEC Vietnam	Nephew	TỈNH ĐÔNG THAI
7- Đoàn TÂN ĐỨC	M	1962 SADEC Vietnam	Nephew	SOUTH VIETNAM
8- Đoàn MINH NHƯT	M	1965 SADEC Vietnam	Nephew	
9- Đoàn Thị Phuong PHU	F	1966 SADEC Vietnam	NIECE	
10- Đoàn Sơn THAI	M	1971 SADEC Vietnam	Nephew	

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Lang  
Your Signature

Subscribed and sworn to before me this

18 day of October, 1983.

Stamp or Seal of Notary

Patricia C. Mezzullo  
Signature of Notary Public

Signature of Notary Public

My commission expires: July 1, 1986

\*\* Any change of address should be reported immediately to USCC National Office and the local USCC Diocesan Resettlement Office.

USCC FORM A (6/82)



NATIONAL OFFICE

## MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005

(202) 659-6646

659-6647

Số USCC# 41315

Số ODP-Bangkok-IV#  
(nếu biết)

Mẫu Mới - Form A

ĐƠN XIN ĐOÀN, TỤ GIA-ĐÌNH  
(Thân Nhân Ở Việt-Nam)

Tên Người Đứng Đơn ở Hoa Kỳ: TRAN KIM LAN

Địa Chỉ:

Tuổi của Người Đứng Đơn: 04/25/1938 Nơi Sinh: RACH GIA VIETNAM

Ngày Người Đứng Đơn tới Hoa Kỳ: 01/21/1980

Từ đâu tới: VIETNAM

(Nước nào)

(Trại Tỵ-Nạn Nào)

Số "Alien Registration" (Ghi trên Mẫu I-94 hoặc Thẻ Xanh): A-25878235

Số Chứng-Chỉ Nhập-Tích Mỹ (Nếu có):

Quy-chế Hiện-tại của Người Đứng-Đơn:

☐ Tỵ-nạn (Chưa có quy-chế Thường-trú-nhân)Xin đánh dấu ☒☒ Thường-trú-nhân (Đã có Thẻ-Xanh)

Chú-thích: Dù đã có làm đơn Mẫu I-130, ☐ Công-dân Hoa-Kỳ  
cũng xin điền mẫu này và  
gửi tới USCC/Washington, D.C.

Tôi làm đơn này để xin cho những thân nhân ghi tên dưới đây, hiện  
còn ở tại Việt-Nam được sang Hoa Kỳ đoàn-tụ với tôi, (Tôi chấp nhận để  
tên tôi những người dưới đây được thông báo cho các giới hữu-trách như  
Cao-Uỷ-Tỵ-Nạn Liên-Hiệp-Quốc, hoặc tất cả các cơ-quan, tổ-chức đặc  
trách chương-trình Đoàn-Tụ Gia-Đình, kể cả các giới-chức tại Việt-Nam).

XIN ĐIỀN CẢ BẢN TIẾNG ANH và THI THỰC CHỦ KÝ (trên bản tiếng Anh)

TÊN THÂN NHÂN TẠI VIỆT-NAM	Ngày và Nơi Sinh	Liên-Hệ Gia- Đình với Tôi	Địa-Chỉ Rõ-Ràng và Mỗi Nhất của Thân-Nhân tại Việt-Nam
1-TRAN KIM CHI	1935 V.N	CHỊ	
2-Đoàn thi Tuyết Nga	1958 V.N	cháu gái	Số 79/2 đường LÊ
3-Vo HIEN ĐỨC	1955 V.N	cháu rể	lời ấp Tân Long
4-Vo Tân Thủy	1978 V.N	cháu rể	xã Tân quy Đông
5-Đoàn thi Thanh Mỹ	1959 V.N	cháu gái	thị xã SÁ ĐỀ C
6-Đoàn HÙNG VIỆT	1960 V.N	cháu trai	TỈNH ĐÔNG THÁP
7-Đoàn Tân Đức	1962 V.N	cháu trai	SOUTH VIETNAM
8-Đoàn MINH NHẬT	1965 V.N	cháu trai	
9-Đoàn thi PHƯƠNG PHI	1966 V.N	cháu gái	
10-Đoàn Sơn Thái	1971 V.N	cháu trai	

Người làm đơn ký tên:

Lan S

Ngày làm đơn:

**COMPUTERIZED**

Đoàn Văn Anh 17.01.  
(V121)

6 J I Q



DIOCESE OF \_\_\_\_\_

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

## SECTION I:

I am filing this Affidavit for the following person(s)  
located in VIETNAM  
(Country of asylum overseas)

Date filed: Jun 6, 1989  
Date of arrival in  
that country: \_\_\_\_\_

NAME AND A/K/A (underline family name)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	PRESENT LOCATION OR ADDRESS
1. <u>Đoàn Thị Thanh Mỹ</u>	<u>F</u>	<u>5/15/1959 SADEC VN</u>	<u>SISTER</u>	<u>79/2 LÊ LÒI</u>
2. <u>Đoàn Tân Đức</u>	<u>M</u>	<u>10/19/1962 SADEC VN</u>	<u>BROTHER</u>	<u>Thị Xá SADEC</u>
3. <u>Đoàn Minh Nhut</u>	<u>M</u>	<u>3/11/1965 SADEC VN</u>	<u>BROTHER</u>	<u>DONG THAP</u>
4. <u>Đoàn Thị Phương Phi</u>	<u>F</u>	<u>10/14/1966 SADEC VN</u>	<u>SISTER</u>	<u>SOUTH VIETNAM</u>
5. <u>Đoàn Sơn Thái</u>	<u>M</u>	<u>5/22/1971 SADEC VN</u>	<u>BROTHER</u>	

The case number for this family is (if available): \_\_\_\_\_

## SECTION II:

Your name Đoàn HUNG VIET

Alien Number (if applicable) A28-083-477

(and A/K/A)

Your U.S. Immigration Status (Check one):

Date of birth 12/15/1960 Sex M

☐ U.S. Citizen Certificate # \_\_\_\_\_

Place of birth (Include Country)

☐ Permanent Resident

SADEC VIETNAM

☒ Refugee

Current address

☐ Asylee

☐ Other (Please Explain): \_\_\_\_\_

USA

Your Original Case Number: 262-847

Phone Number (home) \_\_\_\_\_  
(work) \_\_\_\_\_

Country of first asylum \_\_\_\_\_

Date you arrived in the U.S. 9/6/1988

Your Social Security Number 214-21-8666

Agency through which you came to the United States IRC

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit Yes No. If yes, date submitted: \_\_\_\_\_  
and date approved: \_\_\_\_\_

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

The purpose of this Affidavit is to verify your relationship to refugees overseas. Failure to provide complete and accurate information may impede the admission of requested refugees to the U.S. If the information is unknown to you, indicate "unknown". If anyone uses an alias, provide it. If anyone is deceased or their present location is unknown, please indicate. Be sure to include all relatives as specified, anywhere in the world, living, deceased or missing. Use the space marked "Additions/Explanations" to explain any unusual relationships including adopted, half, or step relatives.

(Revised 10/86)

EV# 611K5/104-80/TCA



## SECTION III

	NAME AND A/K/A	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)
Your father	Doan VAN ANH	11-9-1931 SADEC VIETNAM	DIED
Your mother	TRAN KIM CHI	Rachgia Viet Nam 9-1-1935	DIED
Step-father			
Step-mother			
Spouse	N/A		
Date(s)	Place(s)	of Marriage(s)	and/or Divorce(s)

## SECTION IV:

List ALL your Children (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted).

NAME and A/K/A	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)
N/A			

## SECTION V:

List ALL your Brothers and Sisters (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted)

NAME and A/K/A	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	PRESENT LOCATION/ ADDRESS (If Known)
1 Doan thi Tuyet Nga	F	SADEC V.N 2-26-1958	DONG THAP VIETNAM
2 Doan thi Thanh My	F	SADEC V.N 5-15-1959	79/2 Le Loi SADEC Dong
3 Doan tan Duc	M	SADEC V.N 10-19-1962	THAP South VIETNAM
4 Doan MINH NHU	M	SADEC V.N 3-1-1965	" " "
5 Doan thi PHUONG PHI	F	SADEC V.N 10-14-1966	" " "
6 Doan SON THAI	M	SADEC V.N 5-22-1971	" " "

## SECTION VI: ADDITIONS/EXPLANATIONS

## SECTION VII: NOTARIZED SIGNATURE OF APPLICANT

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Subscribed and sworn to me this

\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_

Stamp or Seal of Notary

Signature of Notary Public

My commission expires: \_\_\_\_\_

## SECTION VIII: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Print Name Legibly

Signature

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### TRANSLATION

MINISTRY OF INTERIOR  
ENTRY AND EXIT CONTROL DIRECTORATE  
\*\*\*\*\*

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Freedom - Happiness  
\*\*\*\*\*

NO. 759/XC

### N O T I C E

TO: Ms. Doan Thi Thanh My  
99/2 Hamlet 1, Ward 3, Sa Dec Municipal,  
Dong Thap Province

1/ We hereby agree to permit you and 04 members of your family to leave the country for migrating to the U.S.

2/ With regard to exit visas: We have issued 05 visas to you under the following numbers:

(You have received your family's passports)

3/ We have put your names on our List # H 11 and forwarded it to the Ministry of Foreign Affairs for transmitting to the US government for their interviews and consideration of issuing of entry visas.

If your family would like to know the interviewing date and/or the results of their consideration of your entry please contact with the US government.

Regards./.

Note: The US delegation is now interviewing HO-5 list.

Ha Noi, July 24th 1990  
Exit/Entry Service Chief,  
(signed & sealed)  
Nguyen Phuong

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original NOTICE in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

*Kim Dung Thi Tran*

Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia

My commission expires on November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

People's Committee, 6269 Leesburg Pike, Suite 104, Falls Church, VA, 22044 \* Tel: (703) 241-9211

Village: 3 Independence - Freedom - Happiness

District: Sa Dec

Province: Dong Thap

### EXTRACT OF D E A T H C E R T I F I C A T E

No. 19/88 Book No.: 01

Full Name Male or female	TRAN KIM CHI female
Date of birth	September 1, 1935
Ethnicity and Nationality	Vietnamese Vietnam
Permanent address	79/2 Hamlet 1, Ward 3, Sa Dec, Dong Thap
Date and place of decease	November 2, 1988 at Sa Dec Hospital
Name, age, address and identification No. of the declarant and his relationship	LUU DANG KHOA, Dong Thap Printing Paper Co.  Brother


Registered on November 2, 1988  
For the People's Committee of Ward 3  
Chairman,

Nguyen Van Hien (signed)  
Certified true copy from the original  
Ward 3, November 9, 1988  
For the People's Committee of Ward 3  
Nguyen Van Hien (signed and sealed)

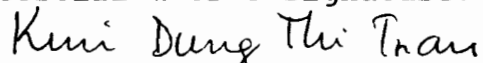
### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original CERTIFICATE in Vietnamese and that I am competent in both Vietnamese and English to render such translation.

Date: June 10, 1994

Signature: 

Certified true signature:



Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia

My commission expires on November 30, 1994



JV # 061155

BỘ NGOẠI GIAO

SỞ NGOẠI VỤ  
TP. HỒ CHÍ MINH

Số 109/L-FLS/PM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TP. HCM, ngày 21 SEP 1991 tháng 9 năm 19

+111-200

## THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông. Bà ĐOÀN THỊ THẠCH ANH  
 đến dự ☐ người tại ☐ 6 Thái Văn Lung - Q.1  
☒ 184 bis Nguyễn Thị Minh Khai - Q.1  
☐ \_\_\_\_\_

vào lúc 8 giờ ngày 3 tháng 10 năm 1991 để

- ☒ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh  
☐ Đăng ký chuyển bay  
☐ Thông báo về kết quả nhập cảnh  
☐ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông Bà.  
☐ \_\_\_\_\_

(Khi đi nhớ mang theo đây đã đóng dấu và ghi phía sau)

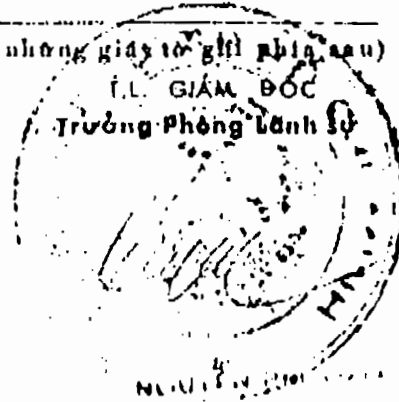
Người tiếp: Tên

Họ....., ngày.....

một người đến lấy hồ sơ

Họ....., ngày.....

....., người đến nộp phần đoàn



ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mô hình 1/1/1/1

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Xã, Thị trấn: Thị trấn  
 Thị xã, Quận: Đak Lak  
 Thành phố, Tỉnh: Đắk Lắk

## GIẤY CHỨNG TỬ

Số 14/88Quyển số 07

Họ và tên:	<u>TRẦN KIM CHAI</u>
Trước đây một:	<u>nữ</u>
Sinh ngày tháng năm:	<u>01.09.1935</u> (Ngày một tháng chín năm một chín ba năm)
Dân tộc:	<u>Chơrơ</u>
Quốc tịch:	<u>Việt Nam</u>
Nơi ĐKNL thường trú:	<u>79/2 thôn, Phường 3 Quận Đắk Lắk</u>
Ngày tháng năm chết:	<u>02.11.1988</u> (Ngày hai năm mười một năm một chín tám tám)
Nơi chết:	<u>Bệnh viện Đak Lak</u>
Nguyên nhân chết:	<u>Bệnh</u>
Họ tên tuổi người báo tử:	<u>LƯU ĐĂNG KHOA</u>
Nơi ĐKNK thường trú:	<u>Đi nghiệp gia cư ở Đắk Lắk</u>
Số giấy CM giấy CNCC:	<u>Tm</u>
Quan hệ với người chết:	

Đang ký ngày 02 tháng 11 năm 1988

TM/UBND

Thường 3

(Ký tên, đóng dấu)

Chức danh

(Đã ký)

Nguyễn Văn Hiến

Nhận thực sao y bản chính: số 566/UBThường 3 ngày 09 tháng 11 năm 1988TM/UBND Thường 3

(Ký tên, đóng dấu)

TM/UBND PHƯỜNG III

CHỖ TỊCH

Đã ký  
Nguyễn Văn Hiến

IV# 061158

11/9/90

15/190

78

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 7.59../XC

# GIẤY BẢO TÍN

Kính gửi: *Chị... Nguyễn Thị Mỹ...*

Hiện ở: *79/2... Khu... Phường 3... Khu Xã. Sa. Bắc... Đồng. X. Hấp*

1/ Chúng tôi đồng ý cho *Chị...* cùng *04...* người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp *05...* hộ chiếu cho gia đình, số:

*(Hộ chiếu qua biên giới đã nhận)*

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số *HA.1...* chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để *...* yên tâm.

Trên đây

*Hiện nay phía Mỹ đang  
cố gắng tìm kiếm người thân...*

Hà Nội, ngày 24... tháng... 1990...

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



*Tô Quốc Phụng*

IV # 061155

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ NNN  
và XC-NC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - tự do - Hạnh phúc

---:---:---:---:---:---:---:---:---:---

Số : 4778/P3

PHIẾU BẢO

Kính gửi : Bà TRẦN KIM CHÌ

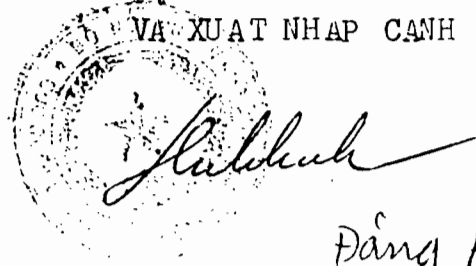
ở tại : 79/2 Lê Lợi, K1, F3, TX SaDEC, Đồng Tháp

Bộ Nội vụ đồng ý cho 7 người trong gia đình bà được xuất cảnh và sẽ lên danh sách chuyển chính phủ Mỹ để xét nhập cư. Sau khi tiếp xúc, nếu phía Mỹ chấp thuận cho nhập cảnh, Bộ Nội vụ sẽ cấp hộ chiếu.

Vậy xin thông báo để Bà rõ ./.

Ngày 28 tháng 10 năm 1988

CỤC TRƯỞNG CỤC QUẢN LÝ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI  
VÀ XUẤT NHẬP CẢNH



Đặng Anh



# ODP CHECK FORM

DATE: 6-4-93

To: MR. RICARDO WARNER  
RP/RAP/SEA. (ODP)  
Department of State  
Washington, D.C. 20520  
Tel.: (202) 663-1053

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association  
P.O.Box 5435-Arlington, Virginia 22205-0635  
or 7813 Marthas Lane, Falls Church, Va. 22043

Name: DOAN THI THANH MY

Date of Birth: \_\_\_\_\_

Address in VN: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Spouse Name: \_\_\_\_\_

Number of Accompanying Relatives: \_\_\_\_\_

Reeducation Time: \_\_\_\_\_ Years \_\_\_\_\_ Months \_\_\_\_\_ Days

IV # 061155

VEWL # \_\_\_\_\_

HO # \_\_\_\_\_

I-171: \_\_\_\_\_ Yes \_\_\_\_\_ No ; Exit Permit: \_\_\_\_\_ Yes \_\_\_\_\_ No

Special List # \_\_\_\_\_

R.D. List # \_\_\_\_\_

Sponsor: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Remarks (from Mr. Warner): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Sincerely,

Khuc Minh Tho

IV #061155

Dear Mrs. Tho Minh khuc.

My name is My T. T. Doan and I am writing this letter to ask for your help!

My family and I were listed on HO!1. Last month, we received a letter telling us to come to Ho Chi Minh City for an interview. According to the letter, we were supposed to be seen by the Vietnamese Representative Group before we could be interviewed by the U.S.Embassy. On the 3rd of October, we went to see the Vietnamese Representative Group and they told us that we were refused to be interviewed by the U.S.Embassy. We were very depressed and disappointed.

Today, I am writting this letter to ask you to please help us find out why we were refused by the U.S.Embassy, and please help us get out of Vietnam the sooner the better. We appreciate your help very much and we will be counting every single minute of the days to receive a good news from you very soon!

Thank you again!

Sincerely,

*My Doan*

My Thi Thanh Doan.



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635  
Telephone: (703) 560-0058 \* Fax: (703) 204-0394

September 20, 1994

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHUC MINH THO  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
THIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

### Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHUC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

THIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

Ms. Janelle Jones, Refugee Officer  
Office of International Affairs & Outreach  
Immigration & Naturalization Service  
425 I Street, N.W.  
Washington, DC 20536

Dear Ms. Jones:

I am writing to follow-up on the two cases previously discussed with you at the April 20, 1994 meeting.

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| 1. Nguyen Phat Khoi  | IV# 116-466 |
| 2. Doan Thi Thanh My | IV# 061155  |

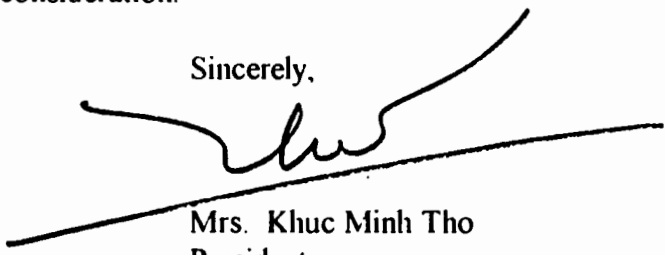
Attached are the documentations from Viet Nam pertaining to the second case which were not available at the time of the meeting.

We had previously requested that an interview for refugee status be granted by the Orderly Departure Program to these applicants who are the surviving offspring of the political prisoner who died during incarceration in the political prisoners reeducation camp. Their father died in the camp while their mother also passed away or missing, and these applicants were denied because they were determined as "no connection to the US" or for other reasons.

We would appreciate hearing from you regarding the outcome of our request and to request a meeting to discuss matters concerning the political prisoner program. Please contact me at (703) 358-5154 or via my Fax (703) 204-0394.

Thank you in advance for your consideration.

Sincerely,

  
Mrs. Khuc Minh Tho  
President

Attachments



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635  
Telephone: (703) 560-0058 \* Fax: (703) 204-0394

September 20, 1994

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHUC MINH THO  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
THIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

### Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHUC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

THIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

Ms. Janelle Jones, Refugee Officer  
Office of International Affairs & Outreach  
Immigration & Naturalization Service  
425 I Street, N.W.  
Washington, DC 20536

Dear Ms. Jones:

I am writing to follow-up on the two cases previously discussed with you at the April 20, 1994 meeting.

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| 1. Nguyen Phat Khoi  | IV# 116-466 |
| 2. Doan Thi Thanh My | IV# 061155  |

Attached are the documentations from Viet Nam pertaining to the second case which were not available at the time of the meeting.

We had previously requested that an interview for refugee status be granted by the Orderly Departure Program to these applicants who are the surviving offspring of the political prisoner who died during incarceration in the political prisoners reeducation camp. Their father died in the camp while their mother also passed away or missing, and these applicants were denied because they were determined as "no connection to the US" or for other reasons.

We would appreciate hearing from you regarding the outcome of our request and to request a meeting to discuss matters concerning the political prisoner program. Please contact me at (703) 358-5154 or via my Fax (703) 204-0394.

Thank you in advance for your consideration.

Sincerely,

Mrs. Khuc Minh Tho  
President

Attachments



DOAN HUNG VIET

Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date: 15 MAY 89

Re: IV# 61155

INT# CO4-80

Dear Sir/Madam:

We are pleased to inform you that TRAN KIM CHI and her family of 6 persons (IV- 61155 / CO4-80 / TCA) has/have been placed by the Vietnamese authorities on a list of persons we expect to be able to interview in the near future in Ho Chi Minh City.

In order to qualify this case for interview, it is necessary that you do the following:

☐ We need evidence of your immigration status, such as a copy of your I-551 card. Please send us a photocopy with both sides of the card shown.

☐ You must obtain a Form G-641 from the Immigration and Naturalization Service (INS) to verify your U.S. immigration status. Please have the Form G-641 verified by INS, mark it for inclusion in IV- / / and have INS send it to us.

☐ Since/If you are now a U.S. citizen/Permanent Resident Alien, you should file Form I-130 Visa Petition with the Immigration and Naturalization Service (INS) for / . Please mark the Form I-130 for inclusion in file IV- / / .

☐ We need a complete, original, notarized Affidavit of Support (Form I-134) on behalf of / . You must, repeat must, submit evidence of your financial resources, such as verification of employment and wages from your employer, bank statements, or a notarized copy of your recent income tax return. Even if you filed a Form I-134 in the past, we must have a current Affidavit of Support and evidence of your financial resources. Your relative(s) will not be permitted to depart for the United States without these documents. Please respond immediately.

☐ Alternatively, you may wish to send us a notarized offer of employment on behalf of each of your adult relatives.

☒ Please give us your home and work telephone numbers and confirm your present address. Please notify us immediately of any change of address or phone numbers.

☒ Other: Thank you for I-134 that TRAN KIM LANG filed for her relatives. We are sorry about TRAN KIM CHI. Since the death of TRAN KIM CHI her children are not eligible for ODP but DOAN HUNG VIET can be a new sponsor of this case by filing an Affidavit of Relationship (AOR) for his 5 siblings. Please respond us immediately so we can process your case.

Note: Any original documents that are in your possession should be forwarded to the ODP office in Bangkok via certified mail. DO NOT, repeat NOT, request any original documents from your relatives in Vietnam, as these must be presented by your relatives at the time of their interview in Ho Chi Minh City.

☒ Information and documents requested above should be forwarded to:

American Embassy (ODP)  
Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Please mark envelope for IV- 61155 / CO4-80 / TCA .

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### T R A N S L A T I O N

MINISTRY OF DEFENSE  
GROUP 776  
NO.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness

### REPORT ABOUT DECEASED PRISONER

TO: PEOPLE'S COMMITTEE OF SA DEC MUNICIPAL, DONG THAP

This is to notify your Committee that:

Mr. DOAN VAN ANH, born in 1931  
Former Lieutenant Colonel - Deputy Military Sector Commander  
Origin from: Tan Quy Dong, Sa Dec  
Residing at: 90/5 Le Loi Street, Sa Dec Municipal, Dong Thap province  
Deceased on June 17, 1977  
Reasons: Massive heart attack due to severe cold  
Place to be buried: Ban Tham, Duong Quy village, Van Ban district, Hoang Lien Son province  
The unit organized the mourning ceremony in accordance with the humanitarian policies of the Communist's Party, his grave was marked, proper documents and location plan are kept at the unit.

This is to propose to the Committee the following:

1. Inform Mr. Doan Van Anh's relatives, residing at 90/5 Le Loi Street, Sa Dec Municipal, Dong Thap
2. During his re-education period, Mr. Anh showed a lot of progress and met necessary standards to be restored his citizen, it is proposed that your Committee to consider in allowing his family to declare his death at the Civil Status Register.

Confirmation No. 862/91

This is to verify that Tran Thi Kim Chi is also named Tran Kim Chi. The new address number is 99/2 Hamlet 1, Ward 3 (The old number is 90/5)  
Ward 3, October 19th 1983  
(signed and sealed illegible)

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE;

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original document in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

*Kim Dung Thi Tran*

Kim Dung Thi Tran  
Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### TRANSLATION

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
EXTERNAL AFFAIRS SERVICE  
NO. 10/91/PLS/TM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness

Ho Chi Minh city, September 21st 1991

### INVITATION LETTER

This is to invite the family of Ms. DOAN THI THANH MY of five persons to report at 184 bis Nguyen Thi Minh Khai, 3rd Prec. at 08:00 hrs on October 3, 1991. Reason:

To process your entry visa  
(please bring with you all documents)

Contact person: TU

For the Director,  
Head of Consular Office,  
(signed and sealed illegible)

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of an Invitation Letter in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:



Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

People's Committee, 6269 Leesburg Pike, Suite 104, Falls Church, VA, 22044 \* Tel: (703) 241-9211  
Village: 3  
District: Sa Dec  
Province: Dong Thap

INDEPENDENCE - FREEDOM - HAPPINESS  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

### EXTRACT OF DEATH CERTIFICATE

No. 19/88 Book No.: 01

Full Name Male or female	TRAN KIM CHI female
Date of birth	September 1, 1935
Ethnicity and Nationality	Vietnamese Vietnam
Permanent address	79/2 Hamlet 1, Ward 3, Sa Dec, Dong Thap
Date and place of decease	November 2, 1988 at Sa Dec Hospital
Name, age, address and identification No. of the declarant and his relationship	LUU DANG KHOA, Dong Thap Printing Paper Co. Brother

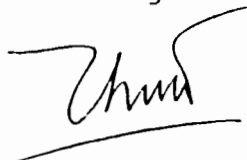
Registered on November 2, 1988  
For the People's Committee of Ward 3  
Chairman,  
Nguyen Van Hien (signed)  
Certified true copy from the original  
Ward 3, November 9, 1988  
For the People's Committee of Ward 3  
Nguyen Van Hien (signed and sealed)

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original CERTIFICATE in Vietnamese and that I am competent in both Vietnamese and English to render such translation.

Date: June 10, 1994

Signature:



Certified true signature:

*Kim Dung Thi Tran*

Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia

My commission expires on November 30, 1994





# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (703) 560-0058 \* Fax: (703) 204-0394

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIEP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

### Ban Chấp Hành T.Ư. Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cô Văn Đoàn Advisory Committee

HIEP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

November 14, 1991

Ms. Ellen Goff

Director

Orderly Departure Program  
Box 58

A.P.O. San Francisco 96346

Re: Doan Thi Thanh My

IV #: 61155

VN List # H11

Dear Ms. Goff:

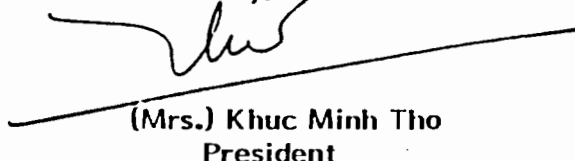
On October 3, 1991 the above referenced case was pre-interviewed by the Vietnamese authorities, however, the Vietnamese interviewer, Mr. Tu, indicated that the case was deferred but did not give any reason or explanation. Since this case involves 5 people, we are asking that you again review this case.

It is our understanding from communication with the Department of State that ODP did not have proper documentation that Doan Thi Thanh My's father died in the re-education camp. In addition her name was not on their Vietnamese list H11 (her old listing was CO4).

We are attaching all documents for your review and consideration of this case as they represent children of political prisoners who died in re-education camps. Upon further review we are hopeful that you will determine that she will indeed be granted permission to leave Vietnam with her brothers and sisters as soon as possible.

Should you have any questions and/or concerns, please feel free to contact.

Sincerely,

  
(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President

KMT/lrc-d  
Enclosures

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### TRANSLATION

MINISTRY OF INTERIOR  
ENTRY AND EXIT CONTROL DIRECTORATE  
\*\*\*\*\*

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Freedom - Happiness  
\*\*\*\*\*

NO. 759/XC

### NOTICE

TO: Ms. Doan Thi Thanh My  
99/2 Hamlet 1, Ward 3, Sa Dec Municipal,  
Dong Thap Province

1/ We hereby agree to permit you and 04 members of your family to leave the country for migrating to the U.S.

2/ With regard to exit visas: We have issued 05 visas to you under the following numbers:

(You have recieved your family's passports)

3/ We have put your names on our List # H 11 and forwarded it to the Ministry of Foreign Affairs for transmitting to the US government for their interviews and consideration of issuing of entry visas.

If your family would like to know the interviewing date and/or the results of their consideration of your entry please contact with the US government.

Regards./.

Note: The US delegation is now interviewing HO-5 list.

Ha Noi, July 24th 1990  
Exit/Entry Service Chief,  
(signed & sealed)  
Nguyen Phuong

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original NOTICE in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

*Kim Dung Thi Tran*

Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia  
My commission expires on November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### T R A N S L A T I O N

MINISTRY OF DEFENSE  
GROUP 776  
NO.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness

### REPORT ABOUT DECEASED PRISONER

TO: PEOPLE'S COMMITTEE OF SA DEC MUNICIPAL, DONG THAP

This is to notify your Committee that:

Mr. DOAN VAN ANH, born in 1931  
Former Lieutenant Colonel - Deputy Military Sector Commander  
Origin from: Tan Quy Dong, Sa Dec  
Residing at: 90/5 Le Loi Street, Sa Dec Municipal, Dong Thap province  
Deceased on June 17, 1977  
Reasons: Massive heart attack due to severe cold  
Place to be buried: Ban Tham, Duong Quy village, Van Ban district, Hoang Lien Son province  
The unit organized the mourning ceremony in accordance with the humanitarian policies of the Communist's Party, his grave was marked, proper documents and location plan are kept at the unit.

This is to propose to the Committee the following:

1. Inform Mr. Doan Van Anh's relatives, residing at 90/5 Le Loi Street, Sa Dec Municipal, Dong Thap
2. During his re-education period, Mr. Anh showed a lot of progress and met necessary standards to be restored his citizen, it is proposed that your Committee to consider in allowing his family to declare his death at the Civil Status Register.

Confirmation No. 862/91

This is to verify that Tran Thi Kim Chi is also named Tran Kim Chi. The new address number is 99/2 Hamlet 1, Ward 3 (The old number is 90/5)  
Ward 3, October 19th 1983  
(signed and sealed illegible)

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE;

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of the original document in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

*Kim Dung Thi Tran*

Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia

My commission expires November 30, 1994

# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ DỊCH THUẬT

## INTERNATIONAL IMMIGRATION AND TRANSLATION SERVICES

6269 Leesburg Pike, Suite 104 \* Falls Church, VA. 22044 \* Tel: (703) 241-9211

### TRANSLATION

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
EXTERNAL AFFAIRS SERVICE  
NO. 10/91/PLS/TM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness

Ho Chi Minh city, September 21st 1991

### INVITATION LETTER

This is to invite the family of Ms. DOAN THI THANH MY of five persons to report at 184 bis Nguyen Thi Minh Khai, 3rd Prec. at 08:00 hrs on October 3, 1991. Reason:

To process your entry visa  
(please bring with you all documents)

Contact person: TU

For the Director,  
Head of Consular Office,  
(signed and sealed illegible)

### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE:

I, Dan Thanh Thi Vo, hereby certify that the above is an accurate translation of an Invitation Letter in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: June 29, 1994

Signature:

Certified true signature:

*Kim Dung Thi Tran*

Kim Dung Thi Tran

Notary Public for the Commonwealth of Virginia

My commission expires November 30, 1994